

TÉRMINOS Y CONDICIONES

Los siguientes Términos y Condiciones (en adelante, el “Acuerdo”) constituyen un acuerdo legalmente vinculante entre Babilon Language Coaching, S.C., una agencia global de traducción y comunicaciones regida por las leyes y jurisdicción de la Ciudad de Querétaro, México (en adelante, la “Empresa”), y Usted (en adelante, el “Cliente”). Al utilizar nuestra página web, Usted acepta estar sujeto a las disposiciones contenidas en estos Términos y Condiciones. Si no desea estar sujeto a ellos, debe interrumpir inmediatamente el uso de esta página web. Le rogamos que revise estos Términos y Condiciones cada vez que decida hacer uso de nuestro sitio, ya que el Acuerdo puede sufrir modificaciones sin notificación escrita previa.

1. Traducción

1.1. Estos Términos y Condiciones se aplican a todos los servicios provistos por la Empresa, a menos que se haya estipulado lo contrario por escrito y se haya acordado así entre las diferentes partes implicadas. Cualquier referencia a nuestra “Página Web” incluye todo el contenido y servicios provistos en la página web.

1.2. Con el fin de servir a los objetivos de este Acuerdo, los “Servicios” pueden definirse como: 1) cualquier traducción, revisión y corrección de estilo; 2) servicios de interpretación; y/u otros servicios lingüísticos generales llevados a cabo por la Empresa para el Cliente.

1.3. El “Material Original” debe ser entendido como cualquier documento, archivo, libro, datos, materiales, electrónicos o de otro tipo, provistos por el Cliente para ser objeto de los servicios en cuestión.

1.4. El “Producto Final” debe ser entendido como la versión final traducida del “Material original”.

1.5. La solicitud formal de comunicación global o servicios de traducción será denominada el “Pedido”.

1.6. Los “Plazos” de tiempo harán referencia al periodo de tiempo requerido para llevar a cabo los “Servicios” contratados y entregar el “Producto Final” al “Cliente”.

1.7. Debe ser considerada “Información confidencial” cualquier información de naturaleza privada, ya sea para la Empresa o para el Cliente, incluida la información relacionada con la Compañía misma, sus empleados, alianzas profesionales, actividad comercial, contactos personales y profesionales, previsiones estratégicas, desarrollo de negocio o, en general, cualquier información obtenida como resultado de los servicios provistos y estimados pertinentes al desarrollo o crecimiento de la Empresa o del Cliente.

2. General

2.1. Los titulares de las cláusulas utilizados en este documento son sólo de referencia y no deben afectar a la interpretación o ejecución de estos Términos y Condiciones.

3. Nuestros Servicios

3.1. Los servicios deben ser provistos en consonancia con los estándares de calidad internacionales.

3.2. Todos los traductores, revisores, intérpretes y cualquier otro personal empleado para proveer los Servicios serán cuidadosamente seleccionados, siguiendo el riguroso proceso de selección de Babilon Language Coaching.

3.3. El Material Original es traducido de forma fiel y rigurosa. Ciertas alteraciones pueden ser necesarias para localizar el contenido o mejorar la interpretación general del texto.

3.4. Babilon Language Coaching se reserva el derecho de rechazar un Pedido en cualquier momento. En el caso de que un Pedido sea rechazado, el Cliente será informado con la mayor brevedad.

4. Precio y pago

4.1. Los presupuestos sólo serán efectivos cuando el Cliente haya recibido confirmación escrita del Pedido o cuando los Productos Finales hayan sido enviados al Cliente. Son válidos durante un mes natural.

4.2. Los presupuestos serán entregados al Cliente asumiendo que el Pedido se realizará en un plazo de 30 días desde la fecha en la que el presupuesto estimado es emitido.

4.3. Todos los precios serán establecidos de acuerdo con la descripción del Material Original provisto por el cliente y los plazos de tiempo establecidos para la entrega del Producto Final. El presupuesto puede ser modificado en cualquier momento si el Material Original es considerado insuficiente, erróneo o de escasa calidad.

4.4. Los pagos incluyen cualquier costo derivado de garantizar la correcta recepción de los Productos Finales (por correo postal, certificado, envío urgente, etc.)

4.5. Al aceptar estos Términos y Condiciones, el Cliente acepta efectuar el pago bajo las condiciones establecidas por la Empresa. El impago de una factura supondrá la suspensión inmediata de cualquier servicio pendiente o futuro.

4.6. Será necesario el pago por adelantado del 50% del total para facturas cuyo importe sea superior a \$1,000 USD o en caso de ser Cliente nuevo. El proceso de traducción no se iniciará hasta que la Empresa haya recibido un comprobante del pago correspondiente. La cantidad restante deberá ser abonada en el plazo estipulado. Los casos excepcionales serán previamente estipulados por escrito.

5. Entrega

5.1. Los plazos de entrega solicitados por el Cliente serán tenidos en cuenta, aunque puede ser necesario un tiempo adicional para finalizar el Pedido. Babilon Language Coaching comunicará esta información en el momento en el que se llegue a un acuerdo definitivo sobre el presupuesto final.

5.2. Babilon Language Coaching no es responsable de ampliaciones eventuales de los plazos de un Pedido debido a circunstancia extenuantes, incluido (aunque no únicamente) un retraso o fallo en la entrega causado por los subcontratistas, guerra, conflictos civiles, revueltas, huelga, incendio, inundaciones, terremoto, condiciones meteorológicas excepcionales o por orden gubernamental. El Cliente será debidamente informado de estos retrasos.

5.3. La entrega consistirá en el traspaso de los Productos Finales al Cliente, incluido (aunque no únicamente) por correo postal, fax, e-mail o cualquier otro medio electrónico de entrega.

6. Responsabilidad

6.1. Babilon Language Coaching no es responsable de pérdidas o daños sufridos por el Cliente debido a errores encontrados en la traducción o a un retraso en la entrega de los Productos Finales.

6.2. La Empresa no asume ninguna responsabilidad para con el Cliente sobre cualquier pérdida o daño debido a la desinformación derivada de cualquier afirmación realizada por la Empresa o en nombre de esta con anterioridad al Acuerdo, y el Cliente no tendrá derecho a rescindir el Acuerdo en base a dicha desinformación.

6.3. La Empresa no es responsable de posibles daños causados al Material Original provisto por el Cliente, o posibles daños causados en la entrega de las traducciones o de cualquier otro Producto Final.

6.4. La responsabilidad de Babilon Language Coaching no va más allá de los servicios contratados y abonados por el Cliente.

6.5. La Empresa no garantiza un servicio o labor sin errores. Cualquier inexactitud debe ser comunicada en un plazo de 30 días desde la recepción de los Productos Finales. La Empresa será responsable de corregir los errores, dentro de lo razonable, pero de ningún modo el Cliente estará exento de realizar los pagos correspondientes.

6.6. En el momento de la entrega del Producto Final, el Cliente asume responsabilidad legal completa de sus acciones con dicho Producto Final.

7. Propiedad intelectual

7.1. El Cliente conserva los derechos de propiedad intelectual, copyright o cualquier otro derecho de propiedad asociado a los Productos Finales traducidos, pero extenderá una licencia de almacenamiento y permiso de utilización a la Empresa con el objeto de ser provisto de los Servicios.

7.2. Si el Cliente no realiza el pago por los Servicios prestados, los derechos de propiedad intelectual de los Productos Finales serán transferidos a la Empresa.

8. Confidencialidad

8.1. Babilon Language Coaching tomará todas las medidas necesarias para asegurarse de que cualquier Información Confidencial entregada a la Empresa por el Cliente sea mantenida estrictamente confidencial.

8.2. El Cliente también es responsable de conservar la más estricta confidencialidad en relación con cualquier Información Confidencial provista por la Empresa.

9. No reclutamiento

9.1. El Cliente no intentará reclutar, emplear o establecer relaciones directas o indirectas con cualquier de los empleados freelance subcontratados por Babilon Language Coaching durante un periodo de tres años.

10. Terminación y Resolución de disputas

10.1. En caso de que el Cliente decida cancelar el Acuerdo, el Cliente es responsable del pago completo del Pedido, a menos que se haya establecido lo contrario previamente y por escrito.

10.2. El incumplimiento de las obligaciones y condiciones estipuladas en este Acuerdo resultará en la disolución inmediata de la colaboración entre la Empresa y el Cliente, y podrá resultar en acciones civiles o criminales emprendidas contra aquellos que incumplan el Acuerdo.

10.3. Este Acuerdo está regido y elaborado de acuerdo con las leyes y jurisdicción de la Ciudad de Querétaro, México.

10.4. En caso de conflicto entre el Cliente y la Empresa, la Reclamación debe notificarse a ambas partes dentro de un plazo de tiempo razonable posterior a la entrega de los Productos Finales.

10.5. Si un Tribunal de jurisdicción competente estima inválido o no ejecutable cualquier término o disposición estipulada en este Acuerdo, dicha disposición será declarada nula pero ninguna otra provisión de los Términos y Condiciones será declarada inválida.

10.6. El Cliente no proporcionará información falsa, materiales obtenidos de forma fraudulenta y no accederá a firmar este Acuerdo intencionadamente de forma falsa; si así sucediera, la colaboración entre la Empresa y el Cliente se disolverá inmediatamente. Este Acuerdo constituye el acuerdo completo entre la Empresa y el Cliente en relación con los servicios, y ninguna representación, promesa, entendimiento, acuerdo oral o de otro tipo, que no esté contenido en este documento tendrá validez ni efecto, a menos que haya sido establecido por escrito (por ejemplo, en un Acuerdo de Nivel de Servicios). No serán válidas las modificaciones de este documento a no ser que hayan sido previamente acordadas por escrito y firmadas por la Empresa y el Cliente.